

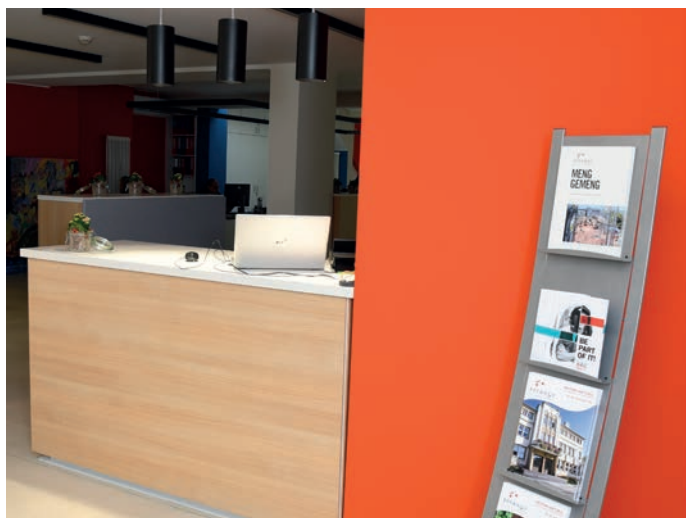
# MENG GEMENG

LE MAGAZINE DE LA COMMUNE DE PÉTANGE

décembre 2021 / janvier 2022



Et fänkt un, no Chrëschttag auszegesinn



## 4 NOUVELLE ADRESSE NOUVEL ÉLAN

*Après la centralisation des services de régie au sein du nouveau bâtiment des ateliers communaux ainsi que du département urbanisme dans les bureaux du «Haus bei der Kor», voilà un autre maillon de la commune de Pétange qui a échangé ses bureaux contre des locaux modernes et ouverts: le Service Culture et Communications qui comprend les volets suivants...*



## 6 AVEC LA DURABILITÉ À L'OEIL

*Le 31 décembre 2020, le pacte climat 1.0, un engagement mutuel des communes et de l'Etat, a pris fin.*

### > Impressum

**Éditeur :**  
Administration communale  
de Pétange  
B.P. 23 / L-4701 Pétange  
Tél.: 50 12 51-1000  
Fax: 50 12 51-2000  
www.petange.lu  
commune@petange.lu

**Réalisation :**  
Espace-Médias S.A.

**Comité de rédaction :**  
Pia Hansel, Jean-Paul Oms

**Photos:**  
Service Culture et Communications  
de la commune de Pétange, Laurent

Blum, Milena Milenkovic,  
Elena Arens, René Schmit

**Imprimeur :**  
Imprimerie Heintz, Pétange  
„Meng Gemeng”, imprimé  
sur du papier 100% recyclé,  
paraît 6 fois par an.

La revue est distribuée  
gratuitement à tous les ménages  
de la commune de Pétange.

**Édition :**  
Décembre 2021/Janvier 2022  
ISSN 1993-0070

“

2	<b>Haaptthemen</b>
3	<b>Editorial</b>
4-5	<b>Nouvelle adresse du Service culture et communications</b>
6	<b>Le Pacte-Climat 2.0</b>
7	<b>Esch 22 - Remix opening / Agenda</b>
8-10	<b>Agenda</b>
10-11	<b>Agenda</b>
11-13	<b>Wat war lass ?</b>
14-15	<b>Galerie</b>
16-19	<b>Wat war lass ?</b>
21-22	<b>Mir Gratuléieren !</b>
23	<b>Café de la Place</b>
24-27	<b>D'Gemeng informéiert</b>
28	<b>Den Dag vum Bam</b>

”



# MAT ZOUVERSIICHT AN D'ZUKUNFT BLÉCKEN



J o, 2020 an 2021 waren zimlech schwéier Zäite mat villen Aschränkungen, villen Entbierungen. Besonnesch an de Spideeler, Alters- a Fleegeheimer war dës Situatioun dramatesch fir déi eeler Leit, déi dacks sioléiert waren an hir Famill a Frënn just vu wäitem gesinn oder iwwee Telefon mat hinne geschwat hunn. Duerch verschidde Moossnahme konnte bis ewell eng ganz Rei Restriktiounen opgehoff oder gelackert ginn. Net zulescht awer och well d'Bierger an d'Biergerinnen sech gréisstendeels un d'Regele gehalen hunn an dem Opruff nokoume fir sech impfen ze loosser, Masken unzedoen an och opgepasst hu wat d'Desinfektioun vun den Hänn ugaangen ass. Dofir hunn si e Luef verdéngt. Anescht wiere mir nach wahrscheinlech net esou wäit ewéi haut.

Elo sinn et nach knapp dräi Woche bis Chrëschttag. Eng besénnlech Zäit, wou Frënn a Famill an de Mëttelpunkt vum Liewe réckelen a wou een sech nees doheem ka gesinn. Fir ganz vill Leit ass et déi schéinsten Zäit vum Joer, ganz besonnesch wäert dat dëst Joer de Fall sinn no all de Wochen a Méint, déi vum COVID-19 geprägt waren.

An dach, virsiichteg heescht et och elo ze bleiwen, well et gétt wuel keen, deen nach eng Kéier eng Zäit wëll erliewen ewéi 2020 oder en Deel vun 2021.

Am Géigendeel, mir wëllen alleguer d'An no vir riichten, an d'Zukunft, an eng besser Zukunft. Loosse mir positiv denken, vläicht eis Prioritéiten iwwerdenken. An dësen Zäiten, wou een sech lafend op nei Situatioune muss astellen, ass et wichteg ze wëssen, wat am Liewe wierklech zielt. Nëmme da geet et de Bierg op.

An deem Sënn wënsche mir Iech all schéi Chrëschtdeeg an e gutt neit Joer 2022, ma virun allem wënsche mir Iech Gesondheet an Zefriddenheet.

De Schäfferot



# NOUVELLE ADRESSE, NOUVEL ÉLAN

*Après la centralisation des services de régie au sein du nouveau bâtiment des ateliers communaux ainsi que du département urbanisme dans les bureaux du «Haus bei der Kor», voilà un autre maillon de la commune de Pétange qui a échangé ses bureaux contre des locaux modernes et ouverts: le Service culture et communications qui comprend les volets suivants:*

- Associations locales
- Coordination des fêtes
- Relations publiques
- Promotions touristique, culturelle et historique
- Informatique

Neuf collaborateurs et collaboratrices sont en charge du service susmentionné qui se trouve désormais au rez-de-chaussée du bâtiment administratif à place du Marché à Pétange. A partir du 11 novembre passé, la nouvelle adresse du Service culture et communications de la commune de Pétange est :

2, place du Marché  
L-4756 Pétange



**Les heures d'ouverture restent inchangés:  
Du lundi au vendredi de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30  
Nocture les mercredis jusqu'à 18h30.**

## DES TÂCHES DIVERSIFIÉES À ACCOMPLIR

Etant donné que le service comprend cinq volets différents, les missions sont, elles aussi, très diversifiées. En voici un petit aperçu.



### ASSOCIATIONS LOCALES

- la réservation des salles communales
- la gestion des associations locales
- la gestion des subsides aux associations
- les tombolas et loteries

#### Contacts :

Daniel Philippart, tél. (+352) 501251-2072  
Christine Lafontaine, tél. (+352) 501251-2078

### COORDINATION DES FÊTES

- l'organisation des réceptions officielles et des festivités de l'administration communale
- les jumelages

#### Contact :

Serge Breyer (chef de service), tél. (+352) 501251-2071



### RELATIONS PUBLIQUES

- la gestion du site de Pétange, Info TV et du SMS2citizen
- la publication du magazine «Meng Gemeng» et du «Péiteng Aktuell»
- l'émission des communiqués
- le compte-rendu des séances du conseil communal
- l'organisation des élections
- la production de reportages vidéo

#### Contacts:

Jean-Paul Oms, tél. (+352)501251-2077

Pia Hansel, tél. (+352) 501251-2076

Véronique Biver, tél. (+352) 501251-2075



### PROMOTIONS TOURISTIQUE, CULTURELLE ET HISTORIQUE

- conseils touristiques (dépliants sur différents thèmes)
- organisation et exécution de différents tours et de tours spéciaux sur demande resp. pour des réunions d'anciens élèves, d'autres groupes et des personnes privées
- organisation d'événements culturels

#### Contact:

Claude Kies, tél. +352501251-2082

### INFORMATIQUE

- l'acquisition et la gestion du matériel informatique
- la collaboration à l'élaboration de programmes informatiques
- la gestion des serveurs

#### Contacts:

Patrick Wagner, tél. (+352)501251-2073

Frank Merges, tél. (+352)501251-2074

## ENG PUBLIKATIOUN AM MENG GEMENG

Wëllt Dir als Club oder Associatioun eng Manifestatioun am Gemengebuet Meng Gemeng publizéieren? Dann ass et wichteg ze wëssen, wéini de Magazine erauskënnt am neie Joer. Dat ass an der Regel um Ufank vum Mount. Ma et kann emol virkommen, datt de Magazine e puer Deeg méi spéit an den Drock geet, well nach eng gréisser Veranstaltung soll mat agebaut ginn. Hei sinn déi Méint vun 2022, an deenen de Meng Gemeng erauskënnt:

**Februar / Abrëll / Juni / August / Oktober / Dezember**

Fir eng Manifestatioun publizéieren ze loossen, ass dee leschten Termäin fir d'Detailer ze mailen oder ze schécken de 10. vun deem Mount vir-drun. Méi spéit kann - aus technesche Grënn - net garantéiert ginn, datt en Evenement nach matgeholl gëtt. Informatiounen heizou gëtt et per Tel. 501251-2072/2078/2082 oder per e-mail (commune@petange.lu)

## RÉSERVATION DE SALLES

Vous organisez une manifestation dans un local communal comme par exemple un centre culturel ou un centre sportif? Afin de réserver un local disponible, nous vous prions de bien vouloir nous envoyer une réservation de salle au moins deux mois à l'avance.

Le formulaire afférent est disponible sur le site internet de la commune de Pétange sous <https://cutt.ly/RT3kgND>. Pour recevoir des informations supplémentaires, veuillez contacter le service en charge par tél. 501251 – 2072/2078/2082.



# AVEC LA DURABILITÉ À L'OEIL

*Le 31 décembre 2020, le pacte climat 1.0, un engagement mutuel des communes et de l'Etat, a pris fin.*

**D**ès à présent, c'est le pacte climat 2.0 qui est en vigueur jusqu'à la fin de 2030. Mais de quoi s'agit-il? Le pacte climat est composé d'un catalogue de mesures «dans les domaines de l'énergie, de la lutte contre le changement climatique et de la mobilité» que les communes affiliées devront essayer de mettre en pratique. Ce catalogue de mesures fut établi par l'«European Energy Award» (eea) et comprend les catégories suivantes:

- planification du développement territorial.
  - bâtiments communaux,
  - approvisionnement, gestion des ressources,
  - mobilité,
  - organisation interne,
  - communication, coopération,
- Chaque commune bénéficie de la subvention des coûts pour le conseiller climat mais également pour les efforts entrepris dans les catégories susmentionnées.

## DEVENEZ MEMBRE DU «KLIMATEAM»

**D**epuis juin 2021, la commune de Pétange est engagée dans le Pacte climat 2.0. L'équipe qui s'était investi sera renouvelé selon des critères définis et devra être approuvée par le conseil communal de la commune de Pétange dans une séance à venir. Il importe également de mentionner que Madame Carine Kolber du bureau d'ingénieurs-conseils Simon-Christiansen&Associés sera la nouvelle conseillère climat de base et Monsieur Samuel Majerus, conseiller spécialisé, pour la commune de Pétange.

Le «Klimatteam» se composera de l'échevin de ressort qui devra en faire partie d'office, de membres des différents partis politiques représentés au sein du conseil communal, de collaborateurs des services communaux ainsi que de 3 citoyens/citoyennes avec un intérêt particulier dans le domaine de l'écologie.

Si besoin, cette liste sera complétée par un assistant coordination technique, un garde forestier, un représentant de l'industrie locale ou de certains groupes professionnels comme experts ponctuels.



### KLIMATEAM - APPEL À CANDIDATURES

Cela vous tente de faire part d'une équipe travaillant dans l'intérêt de l'environnement et, par conséquent, également pour tous les citoyens de la commune? Vous avez envie de soutenir la commune dans ses efforts dans l'exécution du pacte climat?

Le collège des bourgmestre et échevins invite tous les citoyens intéressés à envoyer leur candidature soit par courrier simple à l'administration communale, soit par e-mail à [commune@petange.lu](mailto:commune@petange.lu)

Pour tous renseignements complémentaires vous pouvez contacter M. Marc Kipchen, du service technique communal, au 50 12 51 – 3051.

**PacteClimat** | EUROPEAN ENERGY AWARD  
Ma commune s'engage pour le climat



# 26.02.2022 : REMIX OPENING !

**3**, 2, 1, ... GO!  
Êtes-vous prêts à participer à l'extraordinaire soirée de lancement d'Esch2022, Capitale européenne de la culture ? Préparez cette soirée inoubliable avec nous et contribuez dès à présent au succès du REMIX Opening !  
L'ouverture d'une Capitale européenne de la culture est déjà une expérience unique en soi. Mais le REMIX Opening d'Esch2022 est aussi une expérience participative hors du commun où votre présence est déterminante. Car cette fois, c'est vous, habitants et visiteurs de tous âges, du territoire d'Esch2022, de la Grande Région, d'Europe et du monde entier qui, le samedi 26.02.2022, de la fin d'après-midi à 23 heures, serez aux commandes ! Le

REMIX Opening se déroulera sur plusieurs sites urbains. En différents spots, sur scènes et à chaque coin de rue, vous pourrez découvrir de la musique live, des DJs, de la danse, des *mappings* vidéos, des installations lumineuses et une grande variété d'animations aussi spectaculaires qu'insolites. Une aventure aussi déjantée qu'innovante pour les nombreux participants à l'événement !  
Dès maintenant, rejoignez-nous ! Les deux lieux principaux seront situés à Esch-centre et à Esch-Belval, reliés par des animations interactives, via la rue de l'Alzette et la retransmission digitale accessible à tous moments sur le site [esch2022.lu](http://esch2022.lu). Le fil rouge, c'est vous !  
Réservez dès maintenant vos places pour Esch-centre ou pour Esch-Belval sur le site [Esch2022.lu](http://Esch2022.lu) !

**Esch2022**  
ESCH-SUR-ALZETTE  
EUROPEAN CAPITAL  
OF CULTURE

**26.02.22**

**BE A PART OF IT!**

**GET YOUR FREE TICKETS FOR THE OPENING  
OF THE EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE!**

ESCH2022.LU

musekschoul.lu

**Wanter-Concert**

Dënschdes, 07.12.2021 um 18h30  
am Festsall vum Lycée Mathias Adam  
avenue de l'Europe, Lamadelaine

Musée Schoul  
Pétange  
COVID check.lu

Donneschdeg, den 20. Januar 2022

5. Editioun

**Pétange Stand-Up Comedy**

COVID check.lu

**Ufank: 20.00 Auer** **UM <<SPÄICHER>>**  
**GRATIS ENTRÉE** **am CENTRE WAX**

Org.: GEMENG PÉTENG 2, rue d'Athus · L-4710 Pétange

> Reservéiert Är limitéiert Plazen op [inscriptions@petange.lu](mailto:inscriptions@petange.lu) <

Méi Info op [www.petange.lu](http://www.petange.lu) am Agenda



**7/12**

## Wanterconcert

Lamadelaine – Lycée Mathias Adam  
Ufank: 18.30 Auer  
Org.: Musiksschoul aus der Gemeng Péiteng

## PABEISAMMLUNG AN DER GEMENG



Vu moies fréi bis nomëttes

**Nëmme Päck ënner 10kg gi matgehall!  
D'Päck oder d'Kartongkëschen dierfen  
och net a Plastikstuten agewéckelt sinn!**

**Den 11.12.2021,**

**8.1. a 5.2.2022 zu Péiteng**

**De 14.1.2022 zu Lamadelaine**

**Den 21.1.2022 zu Rodange**

Org.: Guiden a Scoute vu Péiteng  
resp. d'Gemeng Péiteng

**11/12**

## Adventsfeier

Rodange – Kulturzenter  
(avenue Dr Gaasch)  
Vu 15 bis 18 Auer  
Entrée: 1€  
Informatiounen a Reservatiounen iwver  
Tel.: +352 50 01 86  
Org.: Coin de Terre et du Foyer,  
Sektouen Rodange

**11/12**

## Rock the South – Newcomer Band Contest

Péiteng – Home St. Hubert (52, rue de  
l'Eglise)  
18.30 Auer: Ouverture fir de Public  
19.30 Auer: Ufank vun de Concerten (30  
Minutte pro Grupp)  
Et spillen och Atomic Rocket Seeders  
(Gewënner 2019)  
an den Headliner Mad Fox  
No 24.00 Auer: Proklamatioun vun de  
Resultater  
Fräien Entrée  
Org.: Gemeng Péiteng an Zesummenaar-  
becht mat der Jugendkommissioun

**12/12**

## Fête de Noël

Rodange – Centre culturel  
(avenue Dr Gaasch)  
De 14h00 à 18h00  
Informations et réservations  
par tél. : +352 661 471 550  
Org. : LRIV Rodange

## Wanterconcert

Lamadelaine – Fräizäitcenter  
(rue Grousswiss)  
Ufank: 14.30 Auer  
Fräien Entrée  
Informatiounen a Reservatiounen iwver  
Tel.: +352 661 260 391  
Org.: Harmonie municipale  
Rodange & Lamadelaine

**17/12**

## Réunion mensuelle

Rodange – Centre culturel  
(avenue Dr Gaasch)  
Début à 17h00  
Entrée libre  
Org. : Cercle Philatélique Rodange

**18/12**

## Concert de Gala

Pétange – Centre sportif  
« Bim Diederich »  
Début : 20h00  
Prix d'entrée :  
10€ (adultes), 7€ (étudiants)  
Informations et réservations  
par tél. : +352 661 507 745  
Org. : Harmonie municipale Pétange

**18/12**

## Rock&Christmas

Lamadelaine - Centre de loisirs (rue  
Grousswiss)  
Best of Ex-Challengers / Ex-Fascination  
Début: 21h00  
Prix du billet d'entrée:  
10€ (prévente)  
12€ (caisse du soir)  
Org.: AAPPCC

**BICHERBUS**

**3.1. A 24.1.2022**

Péiteng op der Gemeindeplaz (place J.F.  
Kennedy)  
Vun 10.45 bis 11.45 Auer

Rodange bei  
der *Sportshal*  
rue Jos. Moscardo  
Vun 13.15 bis 14.15 Auer



Gratis Bicher, Audio-Bi-  
cher  
an DVD de léinen.

Info iwver Tel.: 80 30 81 (Romain Kayser)  
oder per E-Mail ([bicherbus@bnl.etat.lu](mailto:bicherbus@bnl.etat.lu))  
Um Internet ënner:

<https://cutt.ly/ewKPTuE>

Org.: Kulturministère

**04/01/2022**

## Pot de Nouvel An

Pétange – Maison de la Culture 'A Rousen'  
Début: 19h00  
Entrée libre  
Org.: LSAP Sektouen Gemeng Péiteng

**05/01/2022**

## Marché mensuel

Pétange – Place J.F. Kennedy  
De 8h00 à 12h00  
Org.: Association des professionnels des  
foires et marchés asbl

**08/01/2022**

## Tournoi de fléchettes

Rodange – Centre culturel (avenue Dr  
Gaasch)  
De 15h00 à 22h00  
Entrée libre  
Org.: Darts Club Fritz and Friends

**10/01/2022**

## Pot de Nouvel An

Lamadelaine – Centre de loisirs  
(rue Grousswiss)  
Début : 19h30  
Entrée libre  
Org. : CSV Péiteng

**18/01/2022**

## Assemblée générale

Lamadelaine – Centre de loisirs  
(rue Grousswiss)  
Début : 15h00  
Org. : Lëtzebuerger Fraen a Mammen  
Lamadelaine





## AGENDA

**20/01/2022**

### Generalversammlung

Péteng – Kulturhaus « A Rousen »  
(Maartplaz)  
Ufank: 19.30 Auer  
Fräien Entrée  
Org.: Les Amis de l'Histoire de  
la commune de Pétange

**21/01/2022**

### Réunion mensuelle

Rodange – Centre culturel  
(avenue Dr Gaasch)  
De 17h00 à 19h00  
Entrée libre  
Org. : Cercle Philatélique Rodange

**21/01/2022**

### Generalversammlung

Rodange – Buvette vun der Sportshal  
(rue Jos. Moscardo)  
Vun 19.30 bis 21.00 Auer

Fräien Entrée  
Org.: Amicale Nidderréideng Rodange

**03/02/2022**

### Assemblée générale

Pétange – Centre WAX, salle «Um Späi-  
cher» (2, rue d'Athus)  
Début: 18h00  
Entrée libre  
Org.: Kongscht-Millen asbl

**05/02/2022**

### Assemblée générale

Pétange – Maison de la culture  
« A Rousen » (place du Marché)  
Début : 19h30  
Entrée libre  
Org. : Harmonie municipale &  
Harmonie des Jeunes Pétange

# WAX

## WAX / KONSCHT MILLEN

2, rue d'Athus  
Pétange

**2/2/2022**

### Erzielowend mam Betsy Dentzer

Ufank: 20 Auer  
Entrée: 25€  
Reservatiounen: méindes bis freides  
(tëscht 18 an 20 Auer)  
iwwer Tel.: +352 621 688 872  
Org.: Kongscht-Millen asbl

## CLUB SENIOR PRÉNZEBIERG



27-29 rue Michel Rodange  
zu Déifferdeng

Tel.: 26 58 06 60

e-mail : [prenzebiérg@clubsenior.lu](mailto:prenzebiérg@clubsenior.lu)  
Kontaktperson : Geneviève FABER

Virement fir Reservatiounen  
op de Konto CCPLULL –  
IBAN LU91 1111 1007 2640 0000

**! Opgepasst: wéinst dem COVID-19  
gi vill Evenementer ofgesot.  
Bezuelte dofir eréischt wann dir  
d'Rechnung kritt hutt !**

**12/12**

### Chrëschtmaart zu Sankt Wendel (D)

Départ um 9.05 Auer um Parking  
„Plateau des Hauts Fourneaux“  
zu Déifferdeng  
an um 9.20 Auer bei dem Sportzentrum  
„Bim Diederich“ zu Péiteng  
Retour um 18 Auer zu Sankt Wendel  
D'lesse gëtt op der Plaz bezuelte  
Präis: 33€ fir d'Memberen, 48€  
fir d'Net-Memberen  
Ref: A2021E46

**23/12**

### Chrëschttaagsschneekegkeeten

Am Clubhaus zu Déifferdeng  
Vu 14.30 bis 16.30  
Dessertsbuffet fir déi ganz „Séiss“  
Umeldunge ginn am Club Senior ugeholl  
Präis: 6€

**30/12**

### Sylvesterfeier

Am Clubhaus zu Déidfdeng  
Zu Besuch sinn eng Theatergrupp  
an de Jeannot Conter  
Fir gutt Stëmmung ass gesuert.  
Ab 14.30 Auer gëtt gefeiert  
Tombola, lessen a Gedréinks op der Plaz  
Ref.: A2021OAZA1

**21/01/2022**

### Fête du nouvel an avec Rol Girres

Au « Artikuss » à Soleuvre  
De 14h30 à 17h30  
Entrée gratuite

**Vum 02/02/2022 un**

### Internetführerschäin

### An der Internetstuf Déifferdeng (Grand Rue)

Aféierung an den Internet fir Senioren:

- Dir léiert de Computer kennen
- Texter schreiwen
- am Internet sichen, Maile schécken
- Den Ëmgang mam Antivirus
- Luxtrust
- guichet.lu
- am Internet akafen
- Rechnunge bezuelen

Mëttwochs vun 9.30 bis 11.30 Auer  
Präis: 75€ (10 x 2 St.)

**05/02/2022**

### Quiznomëtteg

Am Clubhaus zu Déifferdeng  
Vu 15 bis 18 Auer  
Flott Präisser ze gewannen





EXPOSITION



« Ons Jongen a Meedercher » & « Gefaangenelager Tambow »

Enrôlés de Force- Victimes du Nazisme  
Leur sacrifice nous garantit aujourd'hui la liberté de notre Nation

Lieu: Maison de la Culture « A Rousen »  
Place du Marché à Pétange

Vernissage: Vendredi 28 janvier 2022 à 19.30 heures

Ouverture de l'exposition:  
Le 28 janvier 2022 de 18h à 21h  
Le 29 janvier 2022 de 14h à 18h  
Et le 30 janvier 2022 de 17h à 21h

Entrée gratuite

Org.: Enrôlés de Force - Victimes du Nazisme

Le Comité du souvenir de la Commune de Pétange en collaboration avec la Fédération des Enrôlés de Force fait un appel de recherche pour retrouver des descendants des victimes exécutées pendant la nuit du 30 au 31 janvier 1945 à Sonnenburg (Pologne). Ceci dans le cadre d'une cérémonie de commémoration qui se déroulera le 30 janvier 2022 à Pétange. Si vous êtes descendant ou si vous pouvez nous communiquer des renseignements, veuillez prendre contact avec masutti@pt.lu Merci d'avance.

Grand orchestre d'harmonie de la Musique Militaire Grand-Ducale sous la direction du Capt. Christian KIRPES

# NEIJOERS CONCERT

Samedi, le 08 janvier 2022 le Rotary Club Bascharage-Kordall organise un concert de bienfaisance au Centre de Loisirs à Lamadelaine (Grousswiss, L-4875 Lamadelaine).

ENTRÉE GRATUITE  
Une quête sera organisée à la fin du concert au profit des œuvres sociales du Rotary  
DÉBUT: 19:30 heures

Evenement organisé sous le régime CovidCheck

Logos: united trust, mikado, Rotary Club Bascharage-Kordall

**HIERKEN TAART AN KAFFI\***  
den 21.01.2022 um 19h00  
am Centre de Loisirs L-4875 Lamadelaine  
20 €

nom Rezept vum Roland Breyer

**HIERKEN to go**  
den 22.01.2022 ab 11h30  
am Centre de Loisirs L-4875 Lamadelaine  
18 € \*ouni Kaffi

Umeldung bis den 08.01.2022 beim Mim Rommes um 661 88 53 97 ( och per SMS )

Logos: Z, télévie, COVID check.lu

**L'UNION CYCLISTE PÉTANGE**  
SOUS LE HAUT PATRONAGE DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE PÉTANGE

présente le **CYCLO-CROSS International du Nouvel-An**  
LE 1<sup>er</sup> JANVIER 2022 À PÉTANGE

**GRAND PRIX CONSTRUCTION ALLEVA**  
12h00: Départ de l'épreuve régionale «DÉBUTANTS m/f»

**GRAND PRIX COMMUNE DE PÉTANGE**  
13h00: Départ de l'épreuve internationale «JUNIORS»

**GRAND PRIX G.I.L. IMMOBILIÈRE**  
14h00: Départ de l'épreuve internationale «DAMES-ÉLITE & DAMES-ESPOIRS»

**GRAND PRIX GARAGE COLLÉ**  
15h15: Départ de l'épreuve internationale «HOMMES ÉLITE & HOMMES <23 ANS»

EPREUVES COMPTANT POUR LE CHALLENGE MONDIAL

Logos: alleva, GIL, COLLE, K.S.C.L., UCI



## WAT WAR LASS ?



“ **8.10.2021** - A Präsenz vu Memberen aus dem Schäffen- a Gemengerot e Scheck iwwer 5000€ un de Vertrieeder vun der Caritas, de Roby Kohll, iwwerreecht, woumat si dozou bäidroen, dass dréngend gebrauchten Hëllef bei deene Betreffenen ukënnt. Op där enger Säit fir nom Erdbiewen op Haiti beim Opbau ze hëllef, op där aner Säit fir weiderhin dofir ze suergen, dass d'Tuberkulos am Afghanistan behandelt ka ginn.



“ **8.10.2021** - An der Rollenger Millen hat d'Chancegläichheetskommissioun an Zesummenaarbecht mat der Pétenger Gemeng e Kachcours mam Guy Köhnen organiséiert. D'Plaze ware ganz séier verginn, an de Menü huet nawell ganz gut ausgesinn. Och wann d'Schmaachen dee beschten Deel war, beim Kache war och jiddereen héich konzentréiert - d'Resultat war dee beschte Bewäis dofir!



## WAT WAR LASS ?



66

**10.10.2021** - Pour célébrer la Journée de la Commémoration nationale, les membres du collège échevinal, du conseil communal ainsi que des associations locales et des citoyens s'étaient rendus à Lamadelaine afin d'honorer la mémoire des victimes de la guerre. Des fleurs furent déposées au Monument aux Morts avant la célébration d'un service religieux en l'église paroissiale de Lamadelaine.



# WAT WAR LASS ?



66

**16.10.2021** - De 25. Oktober 1945 gouf zu Rodange de Timberveräin an d'Liewe geruff. D'lescht Joer konnt d'Ausstellung fir de 75. Anniversaire jo weínt der Pandemie net stattfannen a gouf elo nogeholl. Fir déi offiziell Erëffnung a Präsenz vu Membere vum Schäfferot hat de Veräin an d'Kulturhaus 'A Rousen' op Péiteng agelueden, wou d'Visiteuren eng interessant Ausstellung mat villen aussergewéinleche Stécker gewise kruten.



“

# NIKLOOSMAART ZU PÉITENG

*Adventskränz, Dekoratiounsartikelen, gutt Mäifelcher an hei an do e gudde Patt, dat huet eng sëlliche Leit op d'Gemengeplaz gelackelt. Den Héichpunkt war awer sécherlech de Besuch vum Kleeschen, deen e gutt Wuert an och eng schéin Tütche fir all Kand matbruecht hat. An déi grouss A vun de Butzen....einfach nëmmen zockerséiss!* ”





GALERIE





## WAT WAR LASS ?



“ **18.10.2021** - Zahlreiche Bewohner der „Seniorie St Joseph“ in Petingen hatten sich an der „Journée du grand âge“ im Speisesaal eingefunden, wo sie aus den Händen der Mitglieder des Schöffenrates einen mit vielen Leckereien gefüllten Geschenkkorb erhielten. Ein Präsent, das großen Anklang fand und so mancher Bewohner ließ es sich nicht nehmen, einen näheren Blick auf die Köstlichkeiten zu werfen.





# WAT WAR LASS ?



66 **2.11.2021** - Op Allerséile huet an der Péitenger Parkierch eng ganz besonnesch Zeremonie stattfonnt. Et war nämlech 75 hir zënter hei eng Gedenkplaque opgehaange gouf als Erënnerung un d'Affer vun de Krichsjoren 1940-1945, dat op Initiativ vum Paschtouer Hoffmann an dem Vikar Belche, déi all deene Bierger a Parmembere wollte gedenken, déi hir Heemecht net méi erëmgessinn hunn. D'Gemeng Péiteng zesumme mat dem Comité du Souvenir haten op dës Zeremonie agelueden.



## WAT WAR LASS ?



“ **11.11.2021** - Le Saké était à l'honneur au Moulin de Lamadelaine grâce à une manifestation organisée par la commune de Pétange qui avait invité à une initiation au Saké. Les 15 participants inscrits à cet événement ont eu un petit aperçu dans les secrets du vin de riz japonais par Jean-Paul Choi.



“ **14.11.2021** - Zu Rodange am Doihl hat d'RBUP e grouse Cross organiséiert fir deen sech iwwer 500 Loeffe ugemelt haten a wou der um Enn 480 och an d'Ziel koumen. Ronn 680 Zuschauer haten de Wee an de Süde fonnt, wou si spannend Courë mat Athleten aus ganz verschiddenen Altersklasse materlieft hunn. Gewonnen hu bei de Senioren de Bob Haller (Männer) esouwéi d'Anny Wolter (Fraen).



# WAT WAR LASS ?



“ 15-21.11.2021 - Profisport vom Feinsten wurde den Zuschauern in der Petinger Tennishalle QT anlässlich des Kyotec Open geboten. Eine Woche lang standen sich professionelle Spielerinnen auf dem Tennisplatz gegenüber und kämpften um den Titel dieses mit \$25.000 dotierten Turniers für Damen. Am Ende setzte sich Océane Dodin in zwei Sätzen gegen Anna Kubareva durch.



## WAT WAR LASS ?



“ **20.11.2021** - Ween huet en net gür, den Doft vu frësch gebakenem Brout? E Gefill fir d'Broutbaken, zesumme mat Erklärungen an enger Aleddung an dëst Grondnahrungsmëttel, kruten d'Participanten, déi sech fir d'Broutbaken an der Rollenger Millen ageschriwwen haten. E flotten Dag, op deem jiddereen sech iwwerzeegen konnt, wéi gutt eng selwer gebake Kuschts ka schmaachen.



“ **21.11.2021** - De Péitenger Schäfferrot hat op d'Virstellung vun den neie Mataarbechter (Joer 2020) aus deene verschiddenen Servicer vun der Péitenger Gemeng agelueden. Eng Receptioun am klengen Kader war am Kulturhaus 'A Rousen' organiséiert gi wou sech d'Leit kuerz virgestallt hunn, esou datt och d'Memberen aus dem Gemengerot si konnte kennelieren.



“ Op e ganzt Jorhonnert huet **d'Madamm Ernestine Gaul** viru kuerzem zeréckgekuckt. Fir dëse groussen Dag war d'Familljeministesche **Corinne Cahen** erfokomm an huet och nach déi beschte Wënsch vun der groussherzoglecher Famill iwuerbruecht. Wéi dat Traditioun ass, huet d'Geburtsdaagskand och d'Verdéngschtmédaille vun der Regierung ugespéngelt krut. Well d'Madamm Gaul emol an der Gemeng Péiteng an dann an der Gemeng Käerjeng gewonnen huet, waren och Vertrieder vu béide Gemengen op d'Plaz komm fir ze gratuléieren.



“ 90 Joer jonk gouf dëser Deeg de **Renato Mondaini**, deen dëse groussen Dag zesumme mat der Famill gefeiert huet. Fir him déi bescht Wënsch z'iwuerbréngen, ware Vertrieder aus dem Péitenger Schäfferrot mat enger schéiner Corbeille am Restaurant laanscht komm an hu mam Geburtsdaagskand op déi nächst Joren ugestouss.



“ An der Seniorie stoung ufanks November nees e schéine ronne Gebuertsdag um Kalenner wéi d'**Madamm Virginie Floener** 95 Joer jonk gouf. Esouwuel vun de Verrieder aus dem Schäfferot ewéi vum Fleegeheim, der Amicale an der Famill hunn hir fir dësen Dag gratuléiert. Den obligate Patt mat engem gudde Stéck Kuch duerften natierlech och net feelen.



“ Viru 50 Joer goufen sech de **Rinaldo Fiore**, genannt Aldo, an d'**Léonie Cecchini** zu Péiteng d'Jo-Wuert. Zënterhir sinn si eng Koppel an zesummen duerch déck an dënn gaangen. Elo, no engem halwe Jorhonnert, hunn si hiirt Versprechen erneiert a wäerten och an deenen nächste Jore mateneen duerch d'Liewe goen.



Soutenons les restaurateurs en découvrant les recettes succulentes des cuistoux – soit à la maison ou en visitant les établissements dans la commune de Pétange !



RESTAURANT - BRASSERIE- BAR À COCKTAILS  
4, ROUTE DE LUXEMBOURG • L-4760 PÉTANGE  
TÉL. : 26 50 08 51

## FILET DE BŒUF

### INGRÉDIENTS

#### FILET DE BŒUF AUX PISTACHES ET LARD FUMÉ

- 1 filet de bœuf 180 gr
- 3 tranches de lard coupées finement
- 30 gr de pistaches
- 15 gr de chapelure
- 1 cuillère à soupe de miel
- Beurre
- Huile d'olive
- Demi échalote
- Fond de viande
- Cognac
- Légumes de saison

### PRÉPARATION

- Assaisonner la viande avec de l'huile d'olive, sel et poivre
- Frire le bœuf dans une poêle préchauffée avec du beurre
- Enrober le filet avec une tranche de lard fumé
- Mettre au four pour arriver à la cuisson préférée
- Préparer la marinade avec les pistaches, chapelure, miel, sel, poivre et huile d'olive
- Laisser reposer la marinade
- Pour la sauce, chauffer une poêle avec du beurre; ajouter l'échalote émincée finement; faire caraméliser doucement; flamber au cognac; ajouter du miel, bouillon de poulet et fond brun. Puis laisser tirer doucement jusqu'à ce que la sauce soit assez dense.

### DRESSAGE

- Pour le dressage laisser faire votre fantaisie



Et voilà « le filet de bœuf » fait à la maison 😊 Bonne dégustation !



# DEN HENRI SCHILLING, EN AUSSERGEWÉINLECHT TALENT



Wien den Henri Schilling kennt, dee weess, datt mir hei vun engem ganz bescheidene Mann schwätzen, deen nie d'Verlaangen hat, am Mëttelpunkt ze stoen. Wat eigentlech ganz schued ass, well seng Leidenschaft fir d'Molen a seng Wierker missten u sech vill méi ervirgehoff ginn.

Schonn als klenge Bouf – am Spillschoulsalter – huet den Henri Schilling immens gär gemoolt a gouf och vun der Schwëster Andrea encouragéiert fir op dëser Schinn weiderzefueren. Ma wéi dat fréier war, esou

sollt hien awer fir d'alleréischt e Beruff léieren. An um Ufank, wéi hie mat der Uelegmolerei ugefaangen huet, do war et och net ganz einfach, well d'Material nawell net bëlleg war. Finanziell war dat schonn eng Belaaschtung.

Et sollt awer net bei der Uelegmolerei bleiwen. Seng éischt kleng Konschtwierker op Parzelläin sollten op Virlag vun Zeechnunge gemaach ginn, déi vun der Spillschoulschwëster Andrea mat de Kanner fir Mammendag gemoolt goufen. Méi Informatiounen zu dëser Technik krut hien dunn zu Esch beim Aurelio Sabbatini, deen him geroden huet – nodeems eng éischt Commende refuséiert gouf – Iwwerglasur unzewenden an him och säin Uewen zur Verfügung gestallt huet. Dat huet Wierkung gewisen. Et huet net laang gedauert, do louchen déi éischt Commanden um Dësch – hei schwätze mir vun Honnerten Telleren, déi den Henri Schilling vun Hand gemoolt huet. Dacks souz hien Deeg mam Pinsel an der Hand doheem fir sengem Hobby nozekommen, well ëmmerhin huet et zwou Stonne gedauert fir een Teller fäerdeg ze stellen. Iwwer d'Joren ewech gekuckt koumen esou bal 6000 Telleren zesummen. Mat der Konkurrenz vun der Faïencerie, esou de Kënschtler, gouf et ëmmer méi schwéier am Beräich vun der Parzelläinmolerei.

Ma et wier jo schued, wann e Stack-Péitenger Kënschtler net och an senger Heemecht eng Spuer géif hannerloossen. Wien haut laanscht d'Stadhaus geet, deem ass scho bestëmmt d'Nothombsschlass un der

Fassad opgefall oder ënnen an der Kierchestrooss, wou hien säin Talent op engem Mosaik zur Geltung bruecht huet. Holzschneetzen, jo, dat gouf och an der Schwäiz probéiert. Och wa keng gross Skulpturen entstanen sinn, d'Fangerspëtzegefill dozou hat hien an d'Resultat erstaunt. Wat d'Schwäiz ugeet, do kéint ee stonnelaang vun senger Vakanzen am Lötschental poteren, wou hien a „sengem“ Hotel mat Biller aus der Region veréiwegt ass.

An am zaarten Alter vu 86 Joer stoung dunn nees eng „Kursänderung“ beim Henri Schilling um Programm: no der Visite vun enger Ausstellung vun engem Aquarellist huet hien sech kuerzerhand entscheet, an e Cours ze goe fir dës Technik och ze léieren. Wat net evident ass, wann ee mat der Uelegmolerei ugefaangen huet. Awer mat vill Ausdauer an engem staarke Wëllen, esou sot hien, war näischt onméiglech. All Bild, all eenzelnen Teller, all Plättche war en Deel vu senger Selbstverwirklichung an huet dozou bäigedroen, datt hie mat grousser Zefriddenheet op säi Liewenswierk zeréckkucken kann.







## GEWËNNSPILL - CONCOURS

Dir wëllt déi lokal Geschäftefter ënnerstëtzen?

Dir wëllt en Akaafs bong am Wäert vu 25.- € gewonnen?

Ma da schéckt eis en E-mail op [events@petange.lu](mailto:events@petange.lu)  
mam Vermierk

„Ech ënnerstëtzen d'Geschäftefter aus der Péitenger Gemeng“

Awer opgepasst! Déi éischt 5 si vir!

Gewonnen hunn:

Gonnie Trierweiler, Péiteng

Gilles Schumacher, Schëffleng

Maria Pirraglia, Péiteng

Julie De Jesus, Péiteng

Marie-Madelaine Roth-Reding, Lamadelaine



## RPL TV

Wat gétt et Neies an der Gemeng?

Bis de 15. Dezember ginn aktuell an historesch Reportagen um Péitenger Fernsehkanal gewisen. D'Emissioun gétt ausgestrahlt um 15 Auer, um 18.30 Auer an um 21 Auer. Um Programm vun der Emissioun stinn ë.a.:

1. Rubrik „Wat war lass?“
2. Reportage - „Markant Beem an der Gemeng Péiteng“
3. Déi lokal Geschäftswelt – Bäckerei „Arbre et Pain“ (Péiteng a Rodange)

Maroquinerie „La Magie dans le Cuir“ zu Péiteng

4. AUDEO – Zweek Musiksclippen, produzéiert mat der Péitenger Musikschoul

5. Retro – d'Spillplaz „Zauberschoul“ zu Rodange

Vill Spaass beim Kucken!



## CHRËSCHTFEIER 2021 FIR RENTNER

D'Chrëschtfeiere fir d'Rentner aus der Péitenger Gemeng si leider ofgesot ginn duerch d'COVID-19-Pandemie.

Déi Bierger a Biergerinnen, déi an de leschte Joren deelgeholl hunn, goufe scho per Brëif doriwwer informéiert.

Am Fall wou Dir an der Pensioun sidd an Interesse dorunner hätt fir Iech anzeschreiwen an déi nächst Joren op eis Rentnerfeier wëllt kommen, dann zéck net a rufft de Service Culture et Communication un iwwer Tel. 501251 -2078.



## FÊTE DE NOËL POUR CRÉDIRENTIERS 2021

Les fêtes de Noël pour crédirentiers organisées par la commune de Pétange n'auront pas lieu à cause de la pandémie COVID-19.

Les citoyens et citoyennes ayant participé les années précédentes ont déjà été informés par courrier.

Si vous aussi, vous êtes pensionnés et si vous avez envie de vous inscrire afin de prendre part à la fête de Noël pour crédirentiers les années à venir, alors n'hésitez pas et contactez le Service Culture et Communication par tél. 501251-2078.



# FEUX D'ARTIFICE À LA SAINT-SYLVESTRE

Respectant l'avis majoritairement négatif émis par le conseil communal dans sa séance du 16 mars 2016, le bourgmestre a décidé de ne pas accorder une autorisation générale de tirer des feux d'artifice sur tout le territoire de la commune de Pétange dans la nuit de la Saint-Sylvestre 2021/Nouvel An 2022.



## A PROPOS SCHNELLTESTER...

Zënter dem 19. Oktober stellt d'Gemeng keng Bongé fir Schnelltester méi aus, déi d'Bierger konnten an der Apdik aléisen fir eng eventuell Infektioun mat COVID-19 ze detektéieren. An senger Sëtzung vum 1. Oktober 2021 huet de Schäfferot déi offiziell Zuele bis dato bekannt ginn:

- 1.139 Mol gouf e Bongé ugefrot
- 4.674 Bongé goufen ausgedeelt
- 1.835 Bongé goufen an deenen 3 Apdikten zesummen a Rechnung gestallt
- Benutzerratio: 37,63

Dës Aktioun huet d'Gemeng finanziert an dofir 18.350€ ausginn.



## ERSCHWINGLICHER MIETRAUM

Seit einigen Jahren bietet die soziale Immobilienagentur „AIS Kordall“ – eine Dienstleistung des interkommunalen Syndikats Sikor - erschwinglichen Wohnraum zur Miete in den angegliederten Ortschaften Pétingen, Niederkerschen, Differdingen und Sassenheim an. Die Zuverfügungstellung von bezahlbaren Wohnungen hat nicht nur Vorteile für die Mieter sondern auch für die Vermieter.

Wenn Sie eine derzeit leer stehende Wohnung besitzen und noch keine klare Vorstellung haben, welchem Zweck sie die Räumlichkeiten zuführen werden, so könnte die Vermietung über die soziale Immobilienagentur „AIS Kordall“ eine optimale Lösung sein.

Als Besitzer genießen Sie einige nicht unerhebliche Vorteile, u.a.:

- Mietgarantie
- Instandsetzung der Wohnung am Ende der Mietzeit
- Steuerbefreiung
- Betreuung der Bewohner

Weitere Auskünfte erhalten Sie bei der technischen Dienststelle der „AIS Kordall“.

Erschwinglicher Mietraum bietet besonders für einkommensschwache Bürger die Möglichkeit, trotz steigender Preise auf dem Wohnungsmarkt ein Dach über dem Kopf zu haben. Ein



erster Schritt besteht darin, sich an das lokale Sozialamt zu wenden. Hier wird geprüft, ob Sie die vorgegebenen Kriterien erfüllen. Ist dies der Fall, so steht Ihnen das Sozialamt beim Ausfüllen des Antrags zur Seite.

### Kontakt:

*Lynn Elvinger*, Sozialarbeiterin  
Tel. 58771-2572 oder +352 661420988  
e-mail: [lynn.elvinger@differdange.lu](mailto:lynn.elvinger@differdange.lu)

*Jean-Paul Nardecchia*, technische Abteilung  
Tel. 58771-1821 oder +352 661379736  
e-mail: [jean-paul.nardecchia@differdange.lu](mailto:jean-paul.nardecchia@differdange.lu)

*Raymond Moos*, technische Abteilung  
Tel. +352 661587705  
e-mail: [raymond.moos@differdange.lu](mailto:raymond.moos@differdange.lu)



## D'ËFFNUNGZÄITE VUN DER GEMENG

An der Chrëschtdaagszäit sinn d'Ëffnungzäiten vun der Gemen-  
geverwaltung e bëssen anescht, an zwar:

- De 24. Dezember vun 8.30 bis 11.30 Auer.
- Den 31. Dezember vun 8.30 bis 11.30 Auer.

## LES HEURES D'OUVERTURE DE LA COMMUNE

Durant la période des fêtes de fin d'année, les bureaux de l'adminis-  
tration communale de Pétange seront ouverts comme suit:

- Le 24 décembre de 8h30 à 11h30.
- Le 31 décembre de 8h30 à 11h30.



## LE DÉNEIGEMENT EST UN DEVOIR POUR TOUS !

Bien que les services communaux soient en service 24/24 et 7/7 afin de déblayer les rues, chemins, trottoirs et places publics en hiver, les citoyens aussi sont tenus à :

- laisser un passage de 80 cm pour les passants ;
- ne pas déposer la neige déblayée sur la chaussée ;
- stationner de façon à permettre le passage de la déneigeuse ;
- saler si nécessaire.

Cependant, les récipients contenant du sel de déneigement mis en place dans bon nombre d'endroits sur le territoire de la commune de Pétange sont des réservoirs de sel **pour des cas d'urgence uniquement** ! Les citoyens sont priés de ne pas s'y approvisionner afin de garantir qu'un stock de sel sera disponible pour les services communaux tout au long de la saison froide.

**Merci pour votre compréhension et votre collaboration !**

## PABEIERSAMMLUNG ZU RODANGE A LAMADELAINE

**Z**u Rodange an zu Lamadelaine gëtt vum Januar 2022 un d'Pabeiersammlung vun der Gemeng Pëiteng gemaach, an dat net méi samschdes ma op engem Wochendag. Dir fannt Informatiounen zu dem Datumer hei am Magazine *Meng Gemeng* an der Rubrik Agenda um Kalenner "Wat ass lass 2022", deen un all Haushalt verdeelt gëtt, awer och op der Internetsäit vun der Gemeng Pëiteng esouwéi um Info-Kanal. Och hei gëlt: **Nëmme Päck ënner 10kg gi matgeholl!** D'Päck oder d'Kartongkëschten dierfen och net a Plastikstuten agewéckelt sinn!

**Déi nächst Datumer sinn:**  
de 14.1.2022 zu Lamadelaine  
den 21.1.2022 zu Rodange

## COLLECTE DE VIEUX PAPIER À RODANGE ET LAMADELAINE

**A** partir de janvier 2022, la collecte de papier à Rodange et Lamadelaine sera prise en charge par la commune de Pétange un jour ouvrable et non plus le samedi. Les informations afférentes concernant les dates des collectes sont disponibles sous la rubrique Agenda dans l'édition présente du *Meng Gemeng* dans le calendrier "Wat ass lass 2022" qui est distribué à tous les ménages ainsi que sur la page internet de la commune de Pétange et sur Info-Canal. **Seulement les paquets de moins de 10kg sont enlevés.** Les paquets et boîtes en carton ne peuvent être mis dans des sacs en plastique.

Les prochaines dates de la collecte sont les suivantes:

le 14.1.2022 à Lamadelaine  
le 21.1.2022 à Rodange





“

# JOURNÉE DE L'ARBRE

A l'occasion de la 30e Journée de l'arbre, la commune de Pétange avait invité à la traditionnelle plantation d'un nouvel arbre dans le parc près du complexe scolaire de Lamadelaine. Cette année, en l'honneur des 242 enfants nés entre le 1.11.2020 et le 31.10.2021, un «Ilex aquifolium» qui fut planté.

Le jour précédent, des élèves ont, sous la régie du garde forestier et de son équipe, planté des haies au «Hierschtbiérg».



”

